

SPIS RZECZY

Rozwiązanie skrótów	9
Wprowadzenie	15
1. CO TO JEST ANGLICYZM?	19
1.1. Rozumienie terminu „anglicyzm” – kwestia etymologii zapożyczeń . . .	19
1.2. Rodzaje anglicyzmów	21
2. WPŁYW JĘZYKA ANGIELSKIEGO NA POLSZCZYZNĘ Z PERSPEKTYWY HISTORYCZNEJ	26
3. ANGLICYZMY A POLA SEMANTYCZNE	31
4. ANGLICYZMY WŁAŚCIWE/LEKSYKALNE	37
4.1. Anglicyzm właściwy/leksykalny – definicja	37
4.2. Asymilacja zapożyczeń właściwych w języku pożyczającym	44
4.2.1. Adaptacja fonologiczna zapożyczeń właściwych	45
4.2.2. Adaptacja graficzna zapożyczeń właściwych	50
4.2.3. Asymilacja morfologiczna zapożyczeń właściwych	54
4.2.3.1. Adaptacja morfologiczna właściwa	54
4.2.3.2. Odmiana fleksyjna zapożyczeń właściwych	57
4.2.3.3. Derywaty od anglicyzmów właściwych, złożenia, ucięcia.	58
4.2.4. Adaptacja semantyczna zapożyczeń właściwych	61
4.2.5. Uwagi końcowe dotyczące asymilacji zapożyczeń właściwych	63
5. ANGLICYZMY SEMANTYCZNE – ANGLOSEMANTYZMY.	65
5.1. Zapożyczenia semantyczne – definicja	65
5.2. Zapożyczenia semantyczne a kalki semantyczne	67
5.3. Zapożyczenia semantyczne wielowyrazowe	74

5.4. Zapożyczenia semantyczne a dopożyczone homonimy leksykalne . . .	76
5.5. Zanglicyzowane latynizmy	79
5.6. Derywaty od zapożyczeń semantycznych	81
5.7. Elipsa i zapożyczenia semantyczne związane	83
6. ANGIELSKIE KALKI STRUKTURALNO-SEMANTYCZNE	88
6.1. Kalki strukturalno-semantyczne – definicja	88
6.2. Rodzaje angielskich kalk strukturalno-semantycznych w języku polskim	90
6.2.1. Podział kalk ze względu na dokładność tłumaczenia – kalki niedokładne	90
6.2.2. Podział kalk ze względu na budowę strukturalną	92
6.2.3. Kalki analityczne, syntetyczne, pomniejszone i powiększone. . .	100
6.3. Idiomaticzność kalk strukturalno-semantycznych	101
6.4. Rozwój semantyczny kalk strukturalno-semantycznych	103
6.5. Adaptacja leksykalna kalk strukturalno-semantycznych	107
6.6. Derywaty od kalk strukturalno-semantycznych	115
7. ANGIELSKO-POLSKIE PÓLKALKI I FORMACJE HYBRYDALNE . . .	117
7.1. Hybrydy jako wynik kontaktu językowego	117
7.2. Półkalki – definicja	121
7.3. Rodzaje półkalk pochodzenia angielskiego	124
7.4. Formacje hybrydalne – definicja	126
7.5. Rodzaje angielsko-polskich formacji hybrydalnych	129
8. ZAPOŻYCZENIA MORFOLOGICZNE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO . . .	132
8.1. Zapożyczenie morfologiczne – definicja	132
8.2. Zapożyczone morfemy słowotwórcze	133
8.2.1. Zapożyczone sufiksy angielskie.	133
8.2.2. Zapożyczone pseudoafiksy angielskie	135
8.3. Zapożyczone morfemy fleksyjne	139
9. INNE RODZAJE ZAPOŻYCZEŃ Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO.	141
9.1. Zapożyczenia fonetyczne	141
9.2. Zapożyczenia ortograficzne	141
9.3. Zapożyczenia pragmatyczne	142
9.4. Zapożyczanie form adresatywnych	143

9.5. Zapożyczanie modeli strukturalnych	144
9.6. Wzrost produktywności procesów słotwórczych	148
9.7. Zapożyczenia składniowe	150
10. SŁOWA ZAMIENNIKI INSPIROWANE ANGIELSZCZYZNĄ	152
11. PSEUDOANGLICYZMY	155
11.1. Pseudoanglicyzmy – definicja	155
11.2. Rodzaje pseudoanglicyzmów	156
12. INTERNACJONALIZMY POCHODZENIA ANGIELSKIEGO	160
12.1. Internacjonalizmy – definicja i źródła	160
12.2. Rodzaje internacjonalizmów na przykładzie anglicyzmów	163
Podsumowanie	167
Bibliografia	171
Indeks rzeczowy	189
Indeks przytoczonych anglicyzmów z podziałem na rodzaje	191
Anglicyzmy właściwe/leksykalne (z derywatami)	191
Anglicyzmy semantyczne	197
Kalki strukturalno-semantyczne z języka angielskiego	199
Półkalki z języka angielskiego	202
Zapożyczenia morfologiczne z języka angielskiego	203
Formacje powstałe pośrednio pod wpływem języka angielskiego	203
Pseudoanglicyzmy	203
Formacje hybrydalne	204
Słowa zamienniki	206
Indeks przykładów	207

